

# Luk

## Chapter 18

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 Ἔλεγεν δὲ παραβολὴν αὐτοῖς, πρὸς τὸ δεῖν πάντοτε προσεύχεσθαι  
Dizia e parábola a-eles para o ser-necessário sempre orar  
[G3004](#) [G1161](#) [G3850](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1163](#) [G3842](#) [G4336](#)  
αὐτούς, καὶ μὴ ἐνκακεῖν,  
eles e não desanimar  
[G0846](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1573](#)

E disse-lhes tambem uma parabola ácerca de que importa orar sempre, e nunca desfallecer,

2 λέγων, Κριτῆς τις ἦν, ἔν τινι πόλει, τὸν Θεὸν μὴ φοβούμενος,  
dizendo Juiz certo havia em certa cidade a Deus não temendo  
[G3004](#) [G2923](#) [G5100](#) [G1510](#) [G1722](#) [G5100](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3361](#) [G5399](#)  
καὶ ἄνθρωπον μὴ ἐντρεπόμενος.  
e homem não respeitando  
[G2532](#) [G0444](#) [G3361](#) [G1788](#)

Dizendo: Havia n'uma cidade um certo juiz, que nem a Deus temia nem respeitava ao homem.

3 χήρα δὲ ἦν ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ, καὶ ἦρχετο πρὸς αὐτὸν, λέγουσα,  
viúva e havia em a cidade aquela e vinha a ele dizendo  
[G5503](#) [G1161](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#)  
Ἐκδίκησόν με ἀπὸ τοῦ ἀντιδίκου μου.  
Faze-justiça a-mim de o adversário meu  
[G1556](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0476](#) [G1473](#)

Havia tambem n'aquella mesma cidade uma certa viuva, e ia ter com elle, dizendo: Faze-me justiça contra o meu adversario.

4 καὶ οὐκ ἠθελεν ἐπὶ χρόνον; μετὰ ταῦτα δὲ εἶπεν ἐν ἑαυτῷ,  
e não queria por tempo depois destas-coisas porém disse em si-mesmo  
[G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1909](#) [G5550](#) [G3326](#) [G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1722](#) [G1438](#)  
Εἰ καὶ τὸν Θεὸν οὐ φοβοῦμαι, οὐδὲ ἄνθρωπον ἐντρέπομαι,  
Se também a Deus não temo nem homem respeito  
[G1487](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G5399](#) [G3761](#) [G0444](#) [G1788](#)

E por algum tempo não quiz; mas depois disse entre si: Ainda que não temo a Deus, nem respeito ao homem,

5 διὰ γε τὸ παρέχειν μοι κόπον τὴν χήραν ταύτην,  
por-causa-de certamente o causar a-mim incômodo a viúva esta  
[G1223](#) [G1065](#) [G3588](#) [G3930](#) [G1473](#) [G2873](#) [G3588](#) [G5503](#) [G3778](#)  
ἐκδικήσω αὐτήν, ἵνα μὴ εἰς τέλος ἐρχομένη, ὑπωπιάζη με.  
farei-justiça a-ela para-que não até o-fim vindo me-impertune a-mim  
[G1556](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1519](#) [G5056](#) [G2064](#) [G5299](#) [G1473](#)

Todavia, como esta viuva me molesta, hei de fazer-lhe justiça, para que emfim não venha, e me impertune muito.

6 Εἶπεν δὲ ὁ Κύριος, Ἀκούσατε τί ὁ κριτῆς τῆς ἀδικίας λέγει.  
Disse e o Senhor Ouí o-que o juiz da injustiça diz  
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2923](#) [G3588](#) [G0093](#) [G3004](#)

E disse o Senhor: Ouvi o que diz o injusto juiz.

7 ὁ δὲ Θεὸς οὐ μὴ ποιήσῃ τὴν ἐκδίκησιν τῶν ἐκλεκτῶν αὐτοῦ,  
o e Deus não certamente fará a justiça dos escolhidos dele  
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1557](#) [G3588](#) [G1588](#) [G0846](#)  
τῶν βοώντων αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτός, καὶ μακροθυμεῖ ἐπ' αὐτοῖς?  
dos-que clamam a-elle dia e noite e é-paciente para-com eles  
[G3588](#) [G0994](#) [G0846](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3571](#) [G2532](#) [G3114](#) [G1909](#) [G0846](#)

E Deus não fará justiça aos seus escolhidos, que clamam a elle de dia e de noite, sendo tardio para com elles?

8 λέγω ὑμῖν, ὅτι ποιήσει τὴν ἐκδίκησιν αὐτῶν ἐν τάχει. πλὴν ὁ  
digo a-vós que fará a justiça deles em brevidade Contudo o  
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1557](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5034](#) [G4133](#) [G3588](#)  
Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐλθὼν, ἄρα εὕρήσει τὴν πίστιν ἐπὶ τῆς γῆς?  
Filho do homem tendo-vindo acaso encontrará a fé sobre a terra  
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G0687](#) [G2147](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Digo-vos que depressa lhes fará justiça. Porém, quando vier o Filho do homem, porventura achará fé na terra?

9 Εἶπεν δὲ καὶ πρὸς τινὰς τοὺς πεποιθότας ἐφ' ἑαυτοῖς ὅτι εἰσὶν  
Disse e também a alguns os que-confiavam em si-mesmos que são  
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4314](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3982](#) [G1909](#) [G1438](#) [G3754](#) [G1510](#)  
δίκαιοι καὶ ἐξουθενοῦντας τοὺς λοιποὺς, τὴν παραβολὴν ταύτην:  
justos e desprezando os demais a parábola esta  
[G1342](#) [G2532](#) [G1848](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#)

E disse tambem esta parabola a uns que confiavam em si mesmos, que eram justos, e desprezavam aos outros:

10 Ἄνθρωποι δύο ἀνέβησαν εἰς τὸ ἱερὸν προσεύξασθαι; ὁ εἷς  
Homens dois subiram ao o templo para-orar o um  
[G0444](#) [G1417](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G4336](#) [G3588](#) [G1520](#)  
Φαρισαῖος, καὶ ὁ ἕτερος τελώνης.  
Fariseu e o outro cobrador-de-impostos  
[G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G5057](#)

Dois homens subiram ao templo, a orar; um phariseo, e o outro publicano.

11 ὁ Φαρισαῖος, σταθεῖς ταῦτα□ «πρὸς ἑαυτὸν», προσηύχето,  
O Fariseu tendo-se-posto-de-pé estas-coisas consigo mesmo orava  
[G3588](#) [G5330](#) [G2476](#) [G3778](#) [G4314](#) [G1438](#) [G4336](#)  
Ὁ Θεός, εὐχαριστῶ σοι ὅτι οὐκ εἰμι ὡςπερ οἱ λοιποὶ τῶν  
Ó Deus agradeço a-ti que não sou como os demais dos  
[G3588](#) [G2316](#) [G2168](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5618](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#)  
ἀνθρώπων, ἄρπαγες, ἄδικοι, μοιχοί, ἢ καὶ ὡς οὗτος ὁ  
homens ladrões injustos adúlteros ou também como este o  
[G0444](#) [G0727](#) [G0094](#) [G3432](#) [G2228](#) [G2532](#) [G5613](#) [G3778](#) [G3588](#)  
τελώνης.  
cobrador-de-impostos  
[G5057](#)

O phariseo, estando em pé, orava consigo d'esta maneira. Ó Deus, graças te dou, porque não sou como os demais homens, roubadores, injustos e adúlteros; nem ainda como este publicano.

12 νηστεύω δις τοῦ σαββάτου; ἀποδεκατῶ πάντα, ὅσα κτῶμαι.  
Jejuo duas-vezes no sábado dou-o-dízimo de-tudo quanto possuo  
[G3522](#) [G1364](#) [G3588](#) [G4521](#) [G0586](#) [G3956](#) [G3745](#) [G2932](#)

| Jejuo duas vezes na semana, e dou os dizimos de tudo quanto possuo.

13 ὁ δὲ τελώνης, μακρόθεν ἑστὼς οὐκ ἤθελεν οὐδὲ τοὺς  
O porém cobrador-de-impostos de-longe estando-de-pé não queria nem os  
[G3588](#) [G1161](#) [G5057](#) [G3113](#) [G2476](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3761](#) [G3588](#)

ὀφθαλμούς ἐπάραι εἰς τὸν οὐρανόν, ἀλλ' ἔτυπεν τὸ στήθος αὐτοῦ,  
olhos levantar ao o céu mas batia o peito seu  
[G3788](#) [G1869](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0235](#) [G5180](#) [G3588](#) [G4738](#) [G0846](#)

λέγων Ὁ Θεός, ἰλάσθητί μοι, τῷ ἁμαρτωλῷ!  
dizendo Ó Deus, tem-misericórdia de-mim o pecador  
[G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2433](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0268](#)

| O publicano, porém, estando em pé, de longe, nem ainda queria levantar os olhos ao céu, mas batia em seu peito, dizendo: Ó Deus, tem misericórdia de mim, peccador!

14 λέγω ὑμῖν, κατέβη οὗτος δεδικαιωμένος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, παρ'  
digo a-vós desceu este justificado para a casa sua mais-do-que  
[G3004](#) [G4771](#) [G2597](#) [G3778](#) [G1344](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G3844](#)

ἐκεῖνον. ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται; ὁ δὲ  
aquele porque todo o-que exalta a-si-mesmo será-humilhado o-que porém  
[G1565](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5312](#) [G1438](#) [G5013](#) [G3588](#) [G1161](#)

ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.  
humilha a-si-mesmo será-exaltado  
[G5013](#) [G1438](#) [G5312](#)

| Digo-vos que este desceu justificado para sua casa, e não aquelle; porque qualquer que a si mesmo se exalta será humilhado, e qualquer que a si mesmo se humilha será exaltado.

15 Προσέφερον δὲ αὐτῷ καὶ τὰ βρέφη, ἵνα αὐτῶν ἄπτηται;  
Traziam e a-ele também as crianças para-que delas tocasse  
[G4374](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1025](#) [G2443](#) [G0846](#) [G0680](#)

ιδόντες δὲ, οἱ μαθηταὶ ἐπετίμων αὐτοῖς.  
tendo-visto porém os discipulos reprendiam a-eles  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2008](#) [G0846](#)

| E traziam-lhe tambem meninos, para que elle os tocasse; e os discipulos, vendo isto, reprehendiam-n'os.

16 ὁ δὲ Ἰησοῦς, προσεκαλέσατο αὐτὰ, λέγων, Ἔφετε τὰ παιδιά  
o porém Jesus chamou a-elas dizendo Deixai as criancinhas  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4341](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3813](#)

ἔρχεσθαι πρὸς με, καὶ μὴ κωλύετε αὐτά; τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ  
virem a mim e não impeçais a-elas dos pois tais é o  
[G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2967](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5108](#) [G1510](#) [G3588](#)

βασιλεία τοῦ Θεοῦ.  
reino de Deus  
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Mas Jesus, chamando para si os meninos, disse: Deixae vir a mim os meninos, e não os impeçaes, porque de taes é o reino de Deus:

17 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς ἂν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ  
amém digo a-vós quem quer-que não receba o reino de Deus  
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3361](#) [G1209](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

ὡς παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.  
como criancinha de-modo-algum certamente entrará em ele  
[G5613](#) [G3813](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#)

Em verdade vos digo que, qualquer que não receber o reino de Deus como menino, não entrará n'ele.

18 Καὶ ἐπηρώτησέν τις αὐτὸν ἄρχων, λέγων, Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσας,  
E perguntou certo a-ele líder dizendo Mestre bom que tendo-feito  
[G2532](#) [G1905](#) [G5100](#) [G0846](#) [G0758](#) [G3004](#) [G1320](#) [G0018](#) [G5101](#) [G4160](#)

ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω?  
vida eterna herdarei  
[G2222](#) [G0166](#) [G2816](#)

E perguntou-lhe um certo principe, dizendo: Bom Mestre, que hei de fazer para herdar a vida eterna?

19 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τί με λέγεις ἀγαθόν? οὐδείς  
disse porém a-ele o Jesus Por-que a-mim chamas bom Ninguém  
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G0018](#) [G3762](#)

ἀγαθός, εἰ μὴ εἶς, ὁ Θεός.  
é-bom senão somente um o Deus  
[G0018](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2316](#)

Jesus lhe disse: Porque me chamas bom? Ninguem ha bom, senão um, que é Deus.

20 τὰς ἐντολὰς οἶδας; Μὴ μοιχεύσῃς; Μὴ φονεύσῃς; Μὴ κλέψῃς; Μὴ  
Os mandamentos conheces Não adulterarás Não matarás Não furtarás Não  
[G3588](#) [G1785](#) [G1492](#) [G3361](#) [G3431](#) [G3361](#) [G5407](#) [G3361](#) [G2813](#) [G3361](#)

ψευδομαρτυρήσῃς; Τίμα τὸν πατέρα σου, καὶ τὴν μητέρα.  
darás-falso-testemunho Honra o pai teu e a mãe  
[G5576](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#)

Sabes os mandamentos: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não darás falso testemunho, honra a teu pae e tua mãe

21 ὁ δὲ εἶπεν, Ταῦτα πάντα ἐφύλαξα ἐκ νεότητος <μου>.  
ele porém disse Estas-coisas todas guardei desde juventude minha  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3956](#) [G5442](#) [G1537](#) [G3503](#) [G1473](#)

E disse elle: Todas essas coisas tenho observado desde a minha mocidade.

22 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἔτι ἓν σοὶ λείπει:  
tendo-ouvido porém o Jesus disse a-ele Ainda uma-coisa a-ti falta  
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2089](#) [G1520](#) [G4771](#) [G3007](#)

πάντα, ὅσα ἔχεις, πώλησον, καὶ διάδος πτωχοῖς, καὶ ἔξεις θησαυρὸν  
tudo quanto tens vende e distribui aos-pobres e terás tesouro  
[G3956](#) [G3745](#) [G2192](#) [G4453](#) [G2532](#) [G1239](#) [G4434](#) [G2532](#) [G2192](#) [G2344](#)

ἐν τοῖς οὐρανοῖς; καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι.  
nos os céus e vem segue a-mim  
[G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1204](#) [G0190](#) [G1473](#)

Porém Jesus, ouvindo isto, disse-lhe: Ainda te falta uma coisa: vende tudo quanto tens, reparte-o entre os pobres, e terás um thesouro no céu; vem, e segue-me.

23    ὁ        δὲ        ἀκούσας    ταῦτα,    περίλυπος    ἐγενήθη; ἦν    γὰρ    πλούσιος  
 ele        porém    tendo-ouvindo    estas-coisas    muito-triste    ficou    era    pois    rico  
[G3588](#)   [G1161](#)   [G0191](#)   [G3778](#)   [G4036](#)   [G1096](#)   [G1510](#)   [G1063](#)   [G4145](#)

σφόδρα.  
 extremamente  
[G4970](#)

| E elle, ouvindo isto, ficou muito triste, porque era muito rico.

24    ἰδὼν        δὲ        αὐτὸν, ὁ    Ἰησοῦς    [περίλυπον    γενόμενον],    εἶπεν,    Πῶς  
 tendo-visto    porém    a-ele    o    Jesus    muito-triste    tendo-ficado    disse    Quão  
[G3708](#)   [G1161](#)   [G0846](#)   [G3588](#)   [G2424](#)   [G4036](#)   [G1096](#)   [G3004](#)   [G4459](#)

δυσκόλως    οἱ        τὰ    χρήματα    ἔχοντες,    εἰς    τὴν    βασιλείαν    τοῦ    Θεοῦ  
 dificilmente    os-que    as    riquezas    tēm    no    o    reino    de    Deus  
[G1423](#)   [G3588](#)   [G3588](#)   [G5536](#)   [G2192](#)   [G1519](#)   [G3588](#)   [G0932](#)   [G3588](#)   [G2316](#)

εἰσπορεύονται.  
 entrarão  
[G1531](#)

| E, vendo Jesus que elle ficára muito triste, disse: Quão difficilmente entrarão no reino de Deus os que teem riquezas!

25    εὐκοπώτερον    γὰρ    ἐστὶν    κάμηλον    διὰ    τρήματος    βελόνης    εἰσελθεῖν, ἢ  
 mais-fácil    pois    é    camelo    por    fundo-de    agulha    entrar    do-que  
[G2123](#)   [G1063](#)   [G1510](#)   [G2574](#)   [G1223](#)   [G5169](#)   [G0956](#)   [G1525](#)   [G2228](#)

πλούσιον    εἰς    τὴν    βασιλείαν    τοῦ    Θεοῦ    εἰσελθεῖν.  
 rico    no    o    reino    de    Deus    entrar  
[G4145](#)   [G1519](#)   [G3588](#)   [G0932](#)   [G3588](#)   [G2316](#)   [G1525](#)

| Porque é mais facil entrar um camelo pelo fundo d'uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

26    εἶπαν    δὲ    οἱ    ἀκούσαντες,    Καὶ    τίς    δύναται    σωθῆναι?  
 disseram    e    os-que    ouviram    E    quem    pode    ser-salvo  
[G3004](#)   [G1161](#)   [G3588](#)   [G0191](#)   [G2532](#)   [G5101](#)   [G1410](#)   [G4982](#)

| E os que ouviram isto disseram: Logo quem pode salvar-se?

27    ὁ        δὲ        εἶπεν,    Τὰ    ἀδύνατα    παρὰ    ἀνθρώποις,    δυνατὰ    παρὰ    τῷ  
 ele        porém    disse,    As-coisas    impossíveis    junto-a    homens    possíveis    junto-a    ο  
[G3588](#)   [G1161](#)   [G3004](#)   [G3588](#)   [G0102](#)   [G3844](#)   [G0444](#)   [G1415](#)   [G3844](#)   [G3588](#)

Θεῷ    ἐστὶν.  
 Deus    são  
[G2316](#)   [G1510](#)

| E elle disse: As coisas que são impossiveis aos homens são possiveis a Deus.

28    Εἶπεν    δὲ    ὁ    Πέτρος,    Ἰδοὺ,    ἡμεῖς    ἀφέντες    τὰ    ἴδια  
 Disse    e    o    Pedro    Eis    nós    tendo-deixado    as    coisas-próprias  
[G3004](#)   [G1161](#)   [G3588](#)   [G4074](#)   [G3708](#)   [G1473](#)   [G0863](#)   [G3588](#)   [G2398](#)

ἠκολουθήσαμέν    σοι.  
 seguimos    a-ti  
[G0190](#)   [G4771](#)

| E disse Pedro: Eis que nós deixámos tudo e te seguimos.

29 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἄμην λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς ἐστὶν ὃς ἀφῆκεν  
 ele porém disse a-eles Amém digo a-vós que ninguém há que deixou  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3762](#) [G1510](#) [G3739](#) [G0863](#)  
 οἰκίαν, ἢ γυναῖκα, ἢ ἀδελφοὺς, ἢ γονεῖς, ἢ τέκνα, ἕνεκεν τῆς  
 casa ou esposa ou irmãos ou pais ou filhos por-causa-de o  
[G3614](#) [G2228](#) [G1135](#) [G2228](#) [G0080](#) [G2228](#) [G1118](#) [G2228](#) [G5043](#) [G1752](#) [G3588](#)  
 βασιλείας τοῦ Θεοῦ,  
 reino de Deus  
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

| E elle lhes disse: Na verdade vos digo que ninguem ha, que tenha deixado casa, ou paes, ou irmãos, ou mulher, ou filhos, pelo reino de Deus,

30 ὃς οὐχὶ μὴ ἀπολάβῃ πολλαπλασίονα ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ; καὶ  
 que não certamente receberá muito-mais neste o tempo presente e  
[G3739](#) [G3780](#) [G3361](#) [G0618](#) [G4179](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3778](#) [G2532](#)  
 ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ, ζωὴν αἰώνιον.  
 na a era a vindoura vida eterna  
[G1722](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G2064](#) [G2222](#) [G0166](#)

| E não haja de receber muito mais n'este tempo, e no seculo vindouro a vida eterna.

31 Παραλαβὼν δὲ τοὺς δώδεκα, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἴδου, ἀναβαίνομεν εἰς  
 Tendo-tomado e os doze disse a eles Eis subimos a  
[G3880](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3708](#) [G0305](#) [G1519](#)  
 Ἱερουσαλήμ, καὶ τελεσθήσεται πάντα τὰ γεγραμμένα διὰ τῶν  
 Jerusalém e serão-cumpridas todas-as-coisas as escritas por-meio-de os  
[G2419](#) [G2532](#) [G5055](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1223](#) [G3588](#)  
 προφητῶν τῷ Υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου.  
 profetas ao Filho do homem  
[G4396](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

| E, tomando consigo os doze, disse-lhes: Eis que subimos a Jerusalem, e se cumprirá no Filho do homem tudo o que pelos prophetas está escripto;

32 παραδοθήσεται γὰρ τοῖς ἔθνεσιν, καὶ ἐμπαιχθήσεται, καὶ ὕβρισθήσεται, καὶ  
 será-entregue pois aos gentios e será-escarnecido e será-ultrajado e  
[G3860](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G1702](#) [G2532](#) [G5195](#) [G2532](#)  
 ἐμπυσθήσεται.  
 será-cuspido  
[G1716](#)

| Porque será entregue ás gentes, e escarnecido, injuriado e cuspido,

33 καὶ μαστιγώσαντες, ἀποκτενοῦσιν αὐτόν; καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ,  
 e tendo-açoitado matarão a-ele e no dia o terceiro  
[G2532](#) [G3146](#) [G0615](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G5154](#)  
 ἀναστήσεται.  
 ressuscitará  
[G0450](#)

| E, havendo-o açoitado, o matarão; e ao terceiro dia resuscitará.

34 καὶ αὐτοὶ οὐδὲν τούτων συνῆκαν; καὶ ἦν τὸ ῥῆμα τοῦτο  
 e eles nada destas-coisas entenderam e era a palavra esta  
[G2532](#) [G0846](#) [G3762](#) [G3778](#) [G4920](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#)  
 κεκρυμμένον ἀπ' αὐτῶν; καὶ οὐκ ἐγίνωσκον τὰ λεγόμενα.  
 oculta de eles e não compreendiam as-coisas ditas  
[G2928](#) [G0575](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3004](#)

| E elles nada d'estas coisas entendiam, e esta palavra lhes era encoberta; e não entendiam o que se lhes dizia.

35 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἐγγίξειν αὐτὸν εἰς Ἱεριχῶ, τυφλὸς τις  
 Aconteceu e no o aproximar-se ele de Jericó cego certo  
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1448](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2410](#) [G5185](#) [G5100](#)  
 ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδὸν, ἐπαιτῶν.  
 estava-sentado junto-a o caminho mendigando  
[G2521](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1871](#)

| E aconteceu que, chegando elle perto de Jericó, estava um cego assentado junto do caminho, mendigando:

36 ἀκούσας δὲ ὄχλου διαπορευομένου, ἐπυνθάνετο τί εἶη τοῦτο.  
 tendo-ouvido e multidão passando perguntava o-que seria isto  
[G0191](#) [G1161](#) [G3793](#) [G1279](#) [G4441](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3778](#)

| E, ouvindo passar a multidão, perguntou que era aquillo:

37 ἀπήγγειλαν δὲ αὐτῷ ὅτι, Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος παρέρχεται.  
 anunciaram e a-ele que Jesus o Nazareno passa  
[G0518](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3928](#)

| E disseram-lhe que Jesus Nazareno passava.

38 καὶ ἐβόησεν λέγων, Ἰησοῦ, υἱὲ Δαυίδ, ἐλέησόν με.  
 e clamou dizendo Jesus Filho de-Davi tem-misericórdia de-mim  
[G2532](#) [G0994](#) [G3004](#) [G2424](#) [G5207](#) [G1138](#) [G1653](#) [G1473](#)

| Então clamou, dizendo: Jesus, Filho de David, tem misericordia de mim.

39 καὶ οἱ προάγοντες ἐπειτῶν αὐτῷ, ἵνα σιγήσῃ. αὐτὸς δὲ  
 e os-que iam-adiante reprendiam a-ele para-que calasse ele porém  
[G2532](#) [G3588](#) [G4254](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4601](#) [G0846](#) [G1161](#)  
 πολλῶ μᾶλλον ἔκραζεν, Υἱὲ Δαυίδ, ἐλέησόν με.  
 muito mais clamava Filho de-Davi tem-misericórdia de-mim  
[G4183](#) [G3123](#) [G2896](#) [G5207](#) [G1138](#) [G1653](#) [G1473](#)

| E os que iam passando reprehendiam-n'o para que se calasse; porém elle clamava ainda mais: Filho de David, tem misericordia de mim.

40 σταθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἐκέλευσεν αὐτὸν ἀχθῆναι πρὸς αὐτόν.  
 tendo-parado e o Jesus ordenou a-ele ser-trazido a ele  
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2753](#) [G0846](#) [G0071](#) [G4314](#) [G0846](#)  
 ἐγγίσαντος δὲ, αὐτοῦ ἐπηρώτησεν αὐτόν,  
 tendo-se-aproximado e dele perguntou a-ele  
[G1448](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1905](#) [G0846](#)

| Então Jesus, parando, mandou que lh'o trouxessem; e, chegando elle, perguntou-lhe,

41 Τί σοι θέλεις ποιήσω? ὁ δὲ εἶπεν, Κύριε, ἵνα ἀναβλέψω.  
 Que a-ti queres faça ele porém disse Senhor que eu-veja  
[G5101](#) [G4771](#) [G2309](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2443](#) [G0308](#)

| Dizendo: Que queres que te faça? E elle disse: Senhor, que eu veja.

42 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἀνάβλεψον; ἡ πίστις σου σέσωκέν σε.  
e o Jesus disse a-ele Vê a fé tua te-salvou a-ti  
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0308](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#)

| E Jesus lhe disse: Vê: a tua fé te salvou.

43 καὶ παραχρῆμα ἀνέβλεψεν, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ, δοξάζων τὸν Θεόν.  
e imediatamente viu e seguia a-ele glorificando a Deus  
[G2532](#) [G3916](#) [G0308](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#)

καὶ πᾶς ὁ λαὸς, ἰδὼν, ἔδωκεν αἶνον τῷ Θεῷ.  
e todo o povo tendo-visto deu louvor a Deus  
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3708](#) [G1325](#) [G0136](#) [G3588](#) [G2316](#)

| E logo viu, e seguia-o, glorificando a Deus. E todo o povo, vendo isto, dava louvores a Deus.